

Die Bergpredigt. Die Seligpreisungen

¹Als er aber das Volk sah, ging er auf einen Berg und setzte sich; und seine Jünger traten zu ihm.²Und er tat seinen Mund auf, lehrte sie und sprach:³Selig sind, die da geistlich arm sind; denn ihrer ist das Himmelreich.⁴Selig sind, die da Leid tragen; denn sie sollen getröstet werden.⁵Selig sind die Sanftmütigen; denn sie werden das Erdreich besitzen.⁶Selig sind, die da hungert und dürstet nach der Gerechtigkeit; denn sie sollen satt werden.⁷Selig sind die Barmherzigen; denn sie werden Barmherzigkeit erlangen.⁸Selig sind, die reines Herzens sind; denn sie werden Gott schauen.⁹Selig sind die Friedfertigen; denn sie werden Gottes Kinder heißen.¹⁰Selig sind, die um Gerechtigkeit willen verfolgt werden; denn ihrer ist das Himmelreich.¹¹Selig seid ihr, wenn euch die Menschen um meinetwillen schmähen und verfolgen und reden allerlei Übles gegen euch, und damit lügen.¹²Seid fröhlich und getrost; es wird euch im Himmel reichlich belohnt werden. Denn ebenso haben sie die Propheten verfolgt, die vor euch gewesen sind.

Salz und Licht

¹³Ihr seid das Salz der Erde. Wenn nun das Salz verdirbt, womit soll man salzen? Es ist zu nichts mehr nütze, als dass man es hinausschüttet und es von den Leuten zertreten lässt.¹⁴Ihr seid das Licht der Welt. Es kann die Stadt, die auf einem Berge liegt, nicht verborgen sein.¹⁵Man zündet auch nicht ein Licht an und setzt es unter einen Scheffel, sondern auf einen Leuchter; so leuchtet es allen, die im Hause sind.¹⁶So lasst euer Licht leuchten

موعظة الجبل

¹وَلَمَّا رَأَى الْجُمُوعَ صَعِدَ إِلَى الْجَبَلِ، فَلَمَّا جَلَسَ تَقَدَّمَ إِلَيْهِ تَلَامِيذُهُ.

تطويات يسوع

²فَتَفَتَحَ فَاهُ وَعَلَّمَهُمْ قَائِلًا: ³طُوبَى لِلْمَسَاكِينِ بِالرُّوحِ، لِأَنَّ لَهُمْ مَلَكُوتَ السَّمَاوَاتِ. ⁴طُوبَى لِلخَرَائِى، لِأَنَّهُمْ يَبْعَثُونَ. ⁵طُوبَى لِلْوَدَعَاءِ، لِأَنَّهُمْ يَرْتُونَ الْأَرْضَ. ⁶طُوبَى لِلْجِيَاعِ وَالْعَطَاشِ إِلَى الْبِرِّ، لِأَنَّهُمْ يُشْبِعُونَ. ⁷طُوبَى لِلرَّحَمَاءِ، لِأَنَّهُمْ يَرْحَمُونَ. ⁸طُوبَى لِلْأَتْقِيَاءِ الْقَلْبِ، لِأَنَّهُمْ يُعَايِنُونَ اللَّهَ. ⁹طُوبَى لِصَانِعِي السَّلَامِ، لِأَنَّهُمْ أَتِيَاءُ اللَّهِ يُدْعَوْنَ. ¹⁰طُوبَى لِلْمُطْرُودِينَ مِنْ أَجْلِ الْبِرِّ، لِأَنَّ لَهُمْ مَلَكُوتَ السَّمَاوَاتِ. ¹¹طُوبَى لَكُمْ إِذَا عَيَّرَكُمْ وَطَرَدُوكُمْ وَقَالُوا عَلَيْكُمْ كُلِّ كَلِمَةٍ شَرِّيرَةٍ مِنْ أَجْلِى كَاذِبِينَ. ¹²افْرَحُوا وَتَهَلَّلُوا، لِأَنَّ أَجْرَكُمْ عَظِيمٌ فِي السَّمَاوَاتِ، فَإِنَّهُمْ هَكَذَا طَرَدُوا الْأَنْبِيَاءَ الَّذِينَ قَبْلَكُمْ.

ملح الأرض ونور العالم

¹³أَنْتُمْ مِلْحُ الْأَرْضِ، وَلَكِنْ إِنْ قَسَدَ الْمِلْحُ فِيمَاذَا يُمَلِّحُ؟ لَا يَصْلُحُ بَعْدَ لِسِيءٍ إِلَّا لَأَنْ يُطْرَحَ خَارِجًا وَيُدَاسَ مِنَ النَّاسِ. أَنْتُمْ نُورُ الْعَالَمِ. لَا يُمَكِّنُ أَنْ تُخْفَى مَدِينَةُ مَوْضُوعَةً عَلَى جَبَلٍ. ¹⁵وَلَا يُوقِدُونَ سِرَاجًا وَيَضَعُونَهُ تَحْتَ الْمِكْيَالِ بَلْ عَلَى الْمَنَارَةِ قُبْضِيءٌ لِيَجْمَعَ الَّذِينَ فِي الْبَيْتِ. ¹⁶فَلْيُضِئِ نُورُكُمْ هَكَذَا فُذَامَ النَّاسِ لِكَيْ يَرَوْا أَعْمَالَكُمْ الْحَسَنَةَ وَيُمَجِّدُوا أَبَاكُمْ الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ.

الناموس والأنبياء

¹⁷لَا تَطْلُؤُوا أَنْبِيَّ جُنْثٍ لِأَنْقُصَ النَّامُوسَ أَوْ الْأَنْبِيَاءَ، مَا جُنْثٍ لِأَنْقُصَ بَلْ لَأَكْمَلَ، فَإِنِّي الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: إِلَى أَنْ تَزُولَ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ لَا يَزُولُ خَوْفٌ وَاجِدٌ أَوْ نُقْطَةٌ وَاحِدَةٌ مِنَ النَّامُوسِ حَتَّى يَكُونَ الْكُلُّ. ¹⁹فَمَنْ تَقَضَّ إِحْدَى هَذِهِ الْوَصَايَا الصَّغِيرَى وَعَلَّمَ النَّاسَ هَكَذَا يُدْعَى أَصْغَرَ فِي مَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ، وَأَمَّا مَنْ عَمِلَ وَعَلَّمَ فَهَذَا يُدْعَى عَظِيمًا فِي مَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ. ²⁰فَأِنِّي أَقُولُ لَكُمْ: إِنْ كُنْتُمْ إِنْ لَمْ يَزِدْ بِرُّكُمْ عَلَى الْكِتَابَةِ وَالْفَرَسِيِّينَ لَنْ تَدْخُلُوا مَلَكُوتَ السَّمَاوَاتِ.

عن القتل والغضب

²¹قَدْ سَمِعْتُمْ أَنَّهُ قِيلَ لِلْقُدَمَاءِ: "لَا تَقْتُلْ"، وَمَنْ قَتَلَ يَكُونُ مُسْتَوْجِبَ الْحُكْمِ. ²²وَأَمَّا أَنَا فَأَقُولُ لَكُمْ: إِنْ كُلُّ مَنْ يَعْصَبُ عَلَى أَخِيهِ بَاطِلًا يَكُونُ مُسْتَوْجِبَ الْحُكْمِ، وَمَنْ قَالَ لِأَخِيهِ: رَقَا، يَكُونُ مُسْتَوْجِبَ الْمَجْمَعِ، وَمَنْ

vor den Leuten, damit sie eure guten Werke sehen und euren Vater im Himmel preisen.

Jesus und das Gesetz

¹⁷ Ihr sollt nicht meinen, dass ich gekommen bin, das Gesetz oder die Propheten aufzulösen; ich bin nicht gekommen aufzulösen, sondern zu erfüllen. ¹⁸ Denn wahrlich, ich sage euch: Bis Himmel und Erde vergehen, wird nicht der kleinste Buchstabe noch ein Häkchen vom Gesetz vergehen, bis es alles geschieht. ¹⁹ Wer nun eines von diesen kleinsten Geboten auflöst und lehrt die Leute so, der wird der Kleinste heißen im Himmelreich; wer es aber tut und lehrt, der wird groß heißen im Himmelreich. ²⁰ Denn ich sage euch: Wenn eure Gerechtigkeit nicht besser ist als die der Schriftgelehrten und Pharisäer, so werdet ihr nicht in das Himmelreich kommen.

Vom Zürnen und Töten

²¹ Ihr habt gehört, dass zu den Alten gesagt ist: "Du sollst nicht töten; wer aber tötet, der soll des Gerichts schuldig sein." ²² Ich aber sage euch: Wer mit seinem Bruder zürnt, der ist des Gerichts schuldig; wer aber zu seinem Bruder sagt: Raga! der ist des Rats schuldig; wer aber sagt: Du Narr! der ist des höllischen Feuers schuldig. ²³ Darum, wenn du deine Gabe auf dem Altar opferst und dir dort in den Sinn kommt, dass dein Bruder etwas gegen dich hat, ²⁴ so lass vor dem Altar deine Gabe und gehe zuvor hin und versöhne dich mit deinem Bruder, und dann komm und opfere deine Gabe. ²⁵ Gib deinem Gegner sein Recht gleich, solange du noch mit ihm

قال: يَا أَحْمَقُ، يَكُونُ مُسْتَوْجِبَ تَارِ جَهَنَّمَ. ²³ فَإِنْ قَدَّمْتَ قُرْبَانَكَ إِلَى الْمَذْبَحِ وَهُنَاكَ تَذَكَّرْتَ أَنَّ لِأَخِيكَ سَيْنًا عَلَيْكَ ²⁴ فَأَتْرُكْ هُنَاكَ قُرْبَانَكَ فُدِّمِ الْمَذْبَحَ وَادْهَبْ أَوَّلًا اضْطَلِمْ مَعَ أَخِيكَ، وَحِينَئِذٍ تَعَالِ وَقَدِّمْ قُرْبَانَكَ. ²⁵ كُنْ مُرَاضِيًا لِحَصْمِكَ سَرِيعًا مَا دُمْتَ مَعَهُ فِي الطَّرِيقِ، لِئَلَّا يُسَلِّمَكَ الْحَصْمُ إِلَى الْقَاضِيِ وَيُسَلِّمَكَ الْقَاضِي إِلَى الشَّرْطِيِّ فُتُلْقَى فِي السَّجْنِ. ²⁶ الْحَقُّ أَقُولُ لَكَ: لَا تَخْرُجَ مِنْ هُنَاكَ حَتَّى تُوفِيَ الْقَلَسَ الْأَخِيرَ.

عن الزنى والطلاق

²⁷ قَدْ سَمِعْتُمْ أَنَّهُ قِيلَ لِلْقَدَمَاءِ: "لَا تَزْنِ". ²⁸ وَأَمَّا أَنَا فَأَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ كُلَّ مَنْ يَنْظُرُ إِلَى امْرَأَةٍ لِيَشْتَهِيهَا فَقَدْ رَزَى بِهَا فِي قَلْبِهِ. ²⁹ فَإِنْ كَانَتْ عَيْنُكَ الْيُمْنَى تُغْزِرُكَ فَاقْلَعْهَا وَأَلْفَهَا عَنْكَ، لِأَنَّهُ خَيْرٌ لَكَ أَنْ يَهْلِكَ أَحَدُ أَعْضَائِكَ وَلَا يُلْقَى جَسَدُكَ كُلَّهُ فِي جَهَنَّمَ. ³⁰ وَإِنْ كَانَتْ يَدُكَ الْيُمْنَى تُغْزِرُكَ فَاقْطَعْهَا وَأَلْفَهَا عَنْكَ، لِأَنَّهُ خَيْرٌ لَكَ أَنْ يَهْلِكَ أَحَدُ أَعْضَائِكَ وَلَا يُلْقَى جَسَدُكَ كُلَّهُ فِي جَهَنَّمَ. ³¹ وَقِيلَ: "مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ فَلْيُعْطِهَا كِتَابَ طَلَاقٍ". ³² وَأَمَّا أَنَا فَأَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ إِلَّا لِعِلَّةِ الزَّنى يَجْعَلُهَا زَنْيَا، وَمَنْ يَتَرَوَّجُ مُطَلَّقَةً فَإِنَّهُ يَزْنِي.

عن القسم

³³ أَيْضًا سَمِعْتُمْ أَنَّهُ قِيلَ لِلْقَدَمَاءِ: "لَا تَحْنُثْ، بَلْ أَوْفِ لِلرَّبِّ أَقْسَامًا". ³⁴ وَأَمَّا أَنَا فَأَقُولُ لَكُمْ: لَا تَحْلِفُوا بِاللَّهِ، لَا بِالسَّمَاءِ لِأَنَّهَا كُرْسِيُّ اللَّهِ، ³⁵ وَلَا بِالْأَرْضِ لِأَنَّهَا مَوْطِئُ قَدَمَيْهِ، وَلَا بِأورشليم لِأَنَّهَا مَدِينَةُ الْمَلِكِ الْعَظِيمِ. وَلَا تَحْلِفُ بِرَأْسِكَ، لِأَنَّكَ لَا تَقْدِرُ أَنْ تَجْعَلَ شَعْرَةً وَاحِدَةً بَيْضَاءَ أَوْ سَوْدَاءَ. ³⁷ بَلْ لِيَكُنْ كَلَامُكُمْ: نَعَمْ نَعَمْ، لَا لَا، وَمَا رَادَّ عَلَى ذَلِكَ فَهُوَ مِنَ الشَّرِّيرِ.

عن محبة العدو

³⁸ سَمِعْتُمْ أَنَّهُ قِيلَ: "عَيْنٌ بِعَيْنٍ وَسِنٌّ بِسِنٍّ". ³⁹ وَأَمَّا أَنَا فَأَقُولُ لَكُمْ: لَا تُقَاوِمُوا الشَّرَّ، بَلْ مَنْ لَطَمَكَ عَلَى خَدِّكَ الْأَيْمَنِ فَحَوِّلْ لَهُ الْآخَرَ أَيْضًا. ⁴⁰ وَمَنْ أَرَادَ أَنْ يُخَاصِمَكَ وَبِأَخَذَ تَوْبَتَكَ فَأَتْرُكْ لَهُ الرَّدَاءَ أَيْضًا. ⁴¹ وَمَنْ سَحَرَكَ مِيلًا وَاحِدًا فَادْهَبْ مَعَهُ اثْنَيْنِ. ⁴² مَنْ سَأَلَكَ فَأَعْطِهِ، وَمَنْ أَرَادَ أَنْ يَقْتَرِصَ مِنْكَ فَلَا تَرُدَّهُ.

⁴³ سَمِعْتُمْ أَنَّهُ قِيلَ: "تُحِبُّ قَرِيبَكَ وَتُبْغِضُ عَدُوَّكَ". ⁴⁴ وَأَمَّا أَنَا فَأَقُولُ لَكُمْ: أَحِبُّوا أَعْدَاءَكُمْ، بَارِكُوا لَاعِيَكُمْ، أَحْسِنُوا إِلَى مُبْغِضِكُمْ، وَصَلُّوا لِأَجْلِ الَّذِينَ يُبْغِضُونَ إِيْنَكُمْ وَبَطَرُدُوْكُمْ، ⁴⁵ لِكَيْ تَكُونُوا أَبْنَاءَ أَبِيكُمْ الَّذِي فِي

auf dem Weg bist, damit dich der Gegner nicht dem Richter überantworte und der Richter dem Gerichtsdienner und du ins Gefängnis geworfen wirst.²⁶ Wahrlich, ich sage dir: Du wirst nicht von dort herauskommen, bis du auch den letzten Heller bezahlt hast.

Von Ehebruch und Scheidung

²⁷Ihr habt gehört, dass zu den Alten gesagt ist: "Du sollst nicht ehebrechen."²⁸ Ich aber sage euch: Wer eine Frau ansieht, sie zu begehren, der hat schon mit ihr die Ehe gebrochen in seinem Herzen.²⁹ Verführt dich aber dein rechtes Auge, so reiß es aus und wirf's von dir. Es ist besser für dich, dass eins deiner Glieder verderbe, und nicht der ganze Leib in die Hölle geworfen werde.³⁰ Verführt dich deine rechte Hand, so hau sie ab und wirf sie von dir. Es ist besser für dich, dass eins deiner Glieder verderbe, und nicht der ganze Leib in die Hölle geworfen werde.

³¹Es ist auch gesagt: "Wer sich von seiner Frau scheidet, der soll ihr einen Scheidebrief geben."³² Ich aber sage euch: Wer sich von seiner Frau scheidet, es sei denn wegen Ehebruch, der macht, dass sie die Ehe bricht; und wer eine Geschiedene heiratet, der bricht die Ehe.

Vom Schwören

³³Ihr habt weiter gehört, dass zu den Alten gesagt ist: "Du sollst keinen falschen Eid schwören und sollst Gott deinen Eid halten."³⁴ Ich aber sage euch, dass ihr überhaupt nicht schwören sollt, weder bei dem Himmel, denn er ist der Thron Gottes,³⁵ noch bei der Erde, denn sie ist der Schemel seiner Füße, noch bei Jerusalem, denn sie ist die Stadt des großen

السَّمَاوَاتِ، فَإِنَّهُ يُشْرِقُ شَمْسُهُ عَلَى الْأَشْرَارِ وَالصَّالِحِينَ، وَيُمِطِرُ عَلَى الْبَارِّ وَالظَّالِمِينَ.⁴⁶ لَأَنَّهُ إِنْ أَحْبَبْتُمْ الَّذِينَ يُحِبُّوكُمْ فَأَيُّ أَجْرِ لَكُمْ؟ أَلَيْسَ الْعَشَّارُونَ أَيْضًا يَفْعَلُونَ ذَلِكَ؟⁴⁷ وَإِنْ سَلَّمْتُمْ عَلَى إِخْوَتِكُمْ فَقَطْ فَأَيُّ فَضْلٍ تَصْنَعُونَ؟ أَلَيْسَ الْعَشَّارُونَ أَيْضًا يَفْعَلُونَ هَكَذَا؟⁴⁸ فَكُونُوا أَنْتُمْ كَامِلِينَ كَمَا أَنَّ أَبَاكُمْ الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ هُوَ كَامِلٌ.

Königs.³⁶ Auch sollst du nicht bei deinem Haupt schwören, denn du vermagst nicht ein einziges Haar schwarz oder weiß zu machen.³⁷ Eure Rede aber sei: Ja, ja; nein, nein. Was darüber ist, das ist vom Übel.

Vom Vergelten und von Feindesliebe

³⁸Ihr habt gehört, dass gesagt ist: "Auge um Auge, Zahn um Zahn."³⁹ Ich aber sage euch, dass ihr nicht widerstreben sollt dem Übel; sondern, wenn dich jemand auf deine rechte Backe schlägt, dem biete die andere auch dar.⁴⁰ Und wenn jemand mit dir rechten will und dir deinen Rock nehmen, dem lasse auch den Mantel.⁴¹ Und wenn dich jemand nötigt eine Meile zu gehen, so gehe mit ihm zwei.⁴² Gib dem, der dich bittet, und wende dich nicht von dem ab, der von dir borgen will.

⁴³Ihr habt gehört, dass gesagt ist: "Du sollst deinen Nächsten lieben und deinen Feind hassen."⁴⁴ Ich aber sage euch: Liebet eure Feinde; segnet, die euch fluchen; tut wohl denen, die euch hassen; bittet für die, die euch beleidigen und verfolgen,⁴⁵ auf dass ihr Kinder seid eures Vaters im Himmel; denn er lässt seine Sonne aufgehen über die Bösen und über die Guten und lässt regnen über Gerechte und Ungerechte.⁴⁶ Denn wenn ihr liebt, die euch lieben, was werdet ihr für Lohn haben? Tun nicht dasselbe auch die Zöllner?⁴⁷ Und wenn ihr nur zu euren Brüdern freundlich seid, was tut ihr Besonderes? Tun nicht die Zöllner auch dasselbe?⁴⁸ Darum sollt ihr vollkommen sein, gleichwie euer Vater im Himmel vollkommen ist.